

ĐỖ HOÀNG NGÂN. So sánh thủ pháp nghe của sinh viên và sinh viên đã tốt nghiệp chuyên ngành tiếng Nhật bằng phương pháp phân tích nhân tố, *Tạp chí Khoa học Ngoại ngữ*, ISSN 1859 – 2503, trang 72 – 84, số 17, 2008, Đại học Hà Nội. (Bài đã được báo cáo tại Hội nghị khoa học Quốc tế Kỷ niệm 35 năm xây dựng và phát triển ngành tiếng Nhật “Từ giảng dạy tiếng Nhật đến nghiên cứu và đào tạo sau đại học về Nhật Bản học”, Đại học Hà Nội 2008).

Bài báo trình bày một kết quả nghiên cứu tìm hiểu thủ pháp nghe của sinh viên đại học chuyên ngành tiếng Nhật và sinh viên đã tốt nghiệp, phân tích sự khác nhau giữa hai nhóm đối tượng nhằm hỗ trợ cho việc nâng cao hiệu quả phương pháp giảng dạy kỹ năng nghe hiểu tiếng Nhật ở trường đại học Việt Nam. Nghiên cứu dựa trên kết quả điều tra về 32 thủ pháp nghe được sinh viên năm thứ 4 chuyên ngành tiếng Nhật và sinh viên đã tốt nghiệp đánh giá về mức độ sử dụng theo 5 cấp độ từ 1 (hoàn toàn không dùng) đến 5 (rất hay dùng). Số liệu được xử lý phân tích và kiểm chứng độ tin cậy bằng phương pháp thống kê phân tích nhân tố, phép kiểm định T (T-test), và phép phân tích phương sai. Kết quả cho thấy có sự khác biệt đáng kể về tần số sử dụng các thủ pháp nghe “hỗ trợ”, “văn hóa”, “suy luận”, “bổ sung thông tin”, “ngữ âm và từ” giữa hai nhóm đối tượng. Đồng thời, tương quan giữa các thủ pháp nghe cũng khác nhau ở hai nhóm. Ngoài ra, kết quả phân tích cho thấy, cả hai nhóm đều có xu hướng sử dụng nhiều các thủ pháp nắm nội dung hơn là các thủ pháp chú ý tới ngữ âm và từ. Trong khi sinh viên dùng nhiều thủ pháp “văn hóa” thì sinh viên tốt nghiệp dùng nhiều thủ pháp “suy luận” và thủ pháp “ứng đối khi không hiểu”.

Đỗ Hoàng Ngân, *Comparison of listening techniques used by Japanese major students and graduates using factor analysis method*, Journal of Foreign Languages, ISSN 1859 - 2503, pages 72-84, No. 17, 2008, Hanoi University. (The paper was presented at the International Conference celebrating 35 years of Japanese language major “From teaching Japanese language to research and postgraduate education on Japanese study”, Hanoi University, 2008).

The paper presents the results of a study on the listening techniques used by Japanese major students and graduates and analysis of the differences between the two groups in order to improve the effectiveness of teaching Japanese listening comprehension in universities in Vietnam. The study was based on a survey on 32 techniques used by senior students and graduates which are assessed using grades from 1 (absolutely not use) to 5 (regularly use). The data was analyzed to verify the reliability of the statistical method of factor analysis, T-test and variance analysis. Results showed significant differences in the frequency of using “support”, “culture”, “inference”, “additional information” and “phonetics and words” techniques between the two groups. At the same time, the correlation among these listening techniques is different across the two groups. In addition, the analysis showed that both groups tend to use more content techniques more than “phonetics and words” techniques. While students use “culture” technique more frequently, the graduates prefer “inference” and “improvisation when not understanding” more.